

Předmluva **Obsah** první vydání

<i>Předmluva k prvnímu vydání</i>	9
<i>Poznámka k druhému vydání</i>	17
<i>České překlady ze slovanských jazyků do roku 1860</i>	19
Překlady z běloruštiny	19
Překlady z bulharštiny	19
Překlady ze staroslověňštiny a církevní slovanštiny	20
Překlady z dolnolužičtiny	20
Překlady z hornolužičtiny	21
Překlady z polštiny	22
Překlady z ruštiny	81
Překlady ze slovinštiny	112
Překlady ze srbocharvátštiny	114
Překlady z ukrajinštiny	134
<i>Chronologický rejstřík</i>	139
<i>Rejstřík překladatelů</i>	143
<i>Seznam excerpovaných časopisů a almanachů</i>	161

REJSTŘÍK PŘEKLADATELŮ

Uvedená čísla jsou čísla bibliografických záznamů.

- A**
Z polštiny:
Pasek 848
- a-**
Z polštiny:
Arendář 53
- A. M.** – Marek, Antonín
- A. Mil. Kr.** – Krejčí, A. Mil.
- A. P.**
Z polštiny:
Dzierzkowski 144
- A. Št.** – Štrauch, Antonín
- A. Štr.** – Štrauch, Antonín
- B. K.**
Z ukrajinštiny:
Tři pravidla 2414
- B. P.** – Peška, Bedřich
- B. P.** (v Květech) – Pichl, Josef Bojislav
- B. S.**
Z ruštiny:
Puškin 1765
- B. U.**
Ze srbocharvátštiny:
Pohádka 2169a
- B-ý**
Z polštiny:
Krasicki 576, 581
- Bačkora, Josef**
Z polštiny:
Některé zvláštnosti 749
Tygří sluj 1059
- Z ruštiny:*
Bulgarin 1304, 1305
Karamzin 1491
Kdo i nepříteli... 1494
Kugušev 1551
Pogodin 1665, 1666
Ruská směs 1783
- Bendl, Václav Čeněk**
Z polštiny:
Baruška 61
Bielski 71
Boleslav Smělý 73
Černá hora 120
- Hrob v Novém Yorku 185
Izopolski 207a
Jucewicz 231
Korzeniowski 459
Kostel 475
Morawski 718
Pan Gajevský 821
Raczyński 902
Siemiński 973-975
Šlechtična a vesničanka 1027
Wilkońska 1124, 1125
Wójcicki 1157
- Z ruštiny:*
Berg 1263, 1265
Bulgarin 1309
Chomjakov 1410, 1411
Láska chudých lidí 1555
Lermontov 1568
Panajev 1645
Pogodin 1667
Puškin 1731-1739, 1742, 1745-1747,
1750-1752, 1759, 1762, 1766, 1767
Sollogub 1810
Svatá hora Athos 1841
Šachovskoj 1849
Timofejev 1860
- Boj. P.** – Pichl, Josef Bojislav
- Boleslavský, J. M.** – Mikuláš, Josef
- Borovský, Havel** – Havlíček, Karel
- Budyňský, Jaromír**
Z polštiny:
Czajkowski 105-110, 116
Dembowska 125
Kraszewski 605
Wójcicki 1154, 1155
- Ze slovinštiny:*
Kobe 1921
- Ze srbocharvátštiny:*
Národní píseň a epika 2080, 2105,
2106, 2138a, 2146, 2229
- Ceyp z Peclinovic, Jan Bohumil**
Z polštiny:
Karpiński 245
Pol 873
Siemiński 972

Crha, Václav Antonín

Z polštiny:

Pol 875

Č...

Z polštiny:

Mickiewicz 652

-č-, Jos. – B a č k o r a, Josef

Č. Str. – B e n d l, Václav Čeněk

Čásenký, Ivan

Z polštiny:

Dcera primátorova 124

Čejka, Jan Josef

Ze srbochorvátštiny:

Drašković 2010

Čelakovský, František Ladislav

Z bulharštiny:

Národní písně 1a, 2-4, 7-9

Z dolnolužičtiny:

Národní písně 12, 13, 15-23

Z hornolužičtiny:

Národní písně 40, 41

Z polštiny:

Brodziński 75, 77

Gorczyński 154, 155, 163, 164

Kniaźnin 322

Kochanowski 444, 454

Krakoviaky 477

Krasicki 512

Krašínski 577

Mickiewicz 643

Morawski 715-717, 719, 720

Odyniec 794, 797-799, 801

Polská přísloví 878, 879

Sarbiewski 958, 960

Szymonowicz 1022, 1023

Trembecki 1054, 1055

Węgierski 1121, 1122

Z ruštiny:

Batjuškov 1252-1256

Bulgarin 1297

Delvig 1325-1336

Dmitrijev 1344-1357

Izmailov 1419

Jakubovič 1421-1427

Jazykov 1428, 1429, 1432-1435, 1437,

1438, 1440

Kantemir 1450

Karamzin 1454-1457, 1460, 1474,

1477, 1479-1482, 1485, 1487

Kozlov 1531, 1533-1537

Krylov 1539-1550

Národní písně a epika 1259, 1283,

1284, 1359, 1398-1400, 1408, 1409,

1417, 1420, 1446, 1447, 1495-1497,

1528, 1557, 1592, 1593, 1599, 1604,

1606, 1620-1622, 1637, 1639, 1640,

1654-1657, 1671, 1672, 1678, 1681,

1684-1686, 1775, 1779, 1790, 1803,

1837, 1838, 1843, 1844, 1845, 1847,

1865, 1878, 1890, 1894-1896, 1898-

1900, 1904, 1906, 1907, 1911

Puškin 1688-1692, 1694-1695,

1706-1709, 1711-1718, 1722-1727,

1729, 1748, 1760

Rostopčina 1777, 1778

Ruská přísloví 1781, 1782

Senkovskij 1795

Somov 1812

Ševyrev 1851

Timofejev 1858, 1859

Tumanskij 1867, 1868

Venevitinov 1882-1884

Volkonskaja 1888, 1889

Žukovskij 1913

Ze slovinštiny:

Národní písně 1920, 1929-1931, 1954,

1955

Prešeren 1932-1946

Ze srbochorvátštiny:

Asan-aginica 1958-1960

Blagojević 1975

Národní písně a epika 1956, 1967,

1984, 1986, 1992-1996, 1999-2002,

2004-2006, 2009, 2011, 2012, 2014,

2024, 2026, 2029, 2031, 2034-2037,

2040-2043, 2049-2051, 2056, 2063,

2064-2067, 2072-2074, 2076, 2081,

2094, 2095, 2101, 2107, 2114, 2115,

2117, 2118, 2120-2122, 2124-2127,

2133, 2136-2138, 2139, 2142, 2149,

2151, 2152, 2155, 2158, 2168, 2170,

2174-2178, 2213, 2214, 2216, 2220-

2223, 2226, 2236-2238, 2241, 2246-

2251, 2255, 2256, 2261, 2262, 2264-

2267, 2269-2271, 2276, 2278, 2279,

2283-2286, 2290-2292, 2303, 2306,

2307, 2311-2313, 2315-2318, 2321,

2322, 2324, 2326

Vučičević 2301, 2302

Z ukrajínštiny:

Borovykovs'kyj 2332, 2333

Kostomarov 2357-2367

Kotljarevs'kyj 2368, 2369

Metlins'kyj 2379-2389

Národní písně a epika 2335, 2337,

2338, 2347-2351, 2353-2355, 2376,

2378, 2394, 2396, 2398, 2401, 2413,

2416, 2429, 2430

Šaškevyč 2408, 2409

Špihoc'kyj 2411

- Čelakovský, Ladislav**
Z ruštiny:
 Chomjakov 1412-1415
 Kol'cov 1500-1506
 Lermontov 1571-1575
 Puškin 1754-1756
 Venevitinov 1885
- Čendekovič, Pavel**
Z polštiny:
 Krakoviaky 479
- Černý, J...**
Z ruštiny:
 Astrachan 1246
- Černý, M.**
Z polštiny:
 Czajkowski 104
Z ruštiny:
 Tělo bez duše 1857
- Dr P.**
Z ruštiny:
 Maksimovič 1582
- Dobšinský, Pavol**
Z polštiny:
 Mickiewicz 699
- Doucha, František**
Z hornolužičtiny:
 Hórnik 25
 Národní písně 26-30, 31-35, 37-39, 43-47
- Dunder, Václav**
Z polštiny:
 Hodina smrti 182
 Jaszowski 217
 Klechdy 268
 Korzeniowski 468
 Maňa Multanka 630
 Panna starostovna 825
 Pol 872, 874a
 Povídky na cestě 892
 Příhoda poutníková 899
 Siemieński 968-971
 Smrt Koperníka 996
 Wójcicki 1156
Z ruštiny:
 Bestužev 1278
Z ukrajinštiny:
 Rusínské anekdoty 2402
 Rusínské nár. zkazky 2403-2405
- Dusl, Josef**
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně a epika 2077, 2078, 2104, 2281
- E. B. K. – K a i z l, Edmund Břetislav**
- E. V. – V á v r a, Emanuel**
- E. W. – V o c e l, Jan Erasmus**
- Erben, Karel Jaromír**
Z bulharštiny:
 Pavlov 6
Z hornolužičtiny:
 Národní písně 42
Z polštiny:
 Národní písně 803, 852, 1116
Z ruštiny:
 Národní písně a epika 1417a, 1854
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně a epika 2310, 2325
Z ukrajinštiny:
 Koledy 2356
- F.**
Z ukrajinštiny:
 Padura 2397
- F. B. K. – K o ř í n e k, František**
 Branislav
- F. J. – J a c h i m, František**
- F. J. Č.**
Z polštiny:
 Poslední dnové 886
- F. J. J. – J e z b e r a, František Josef**
- F. J. S.**
Z polštiny:
 Velkodušnost 1110
- F. J. Z b k – Z o u b e k, František Jan**
- F. L. Č. – Č e l a k o v s k ý, František**
 Ladislav
- F. L. K.**
Z polštiny:
 Kraszewski 584
- F. L. R. – R i e g e r, František**
 Ladislav
- F. P. – P a l a c k ý, František**
- F. R.**
Ze slovinštiny:
 Hicinger 1918
- F. S. – S u š i l, František**
- Fialka, Moric**
Z polštiny:
 Dýmka 135
Ze srbocharvátštiny:
 Asan-aganica 1961
 Národní báchorka 2132
 Národní píseň a epika 2230, 2328
 Seljan 2233
- Fr. H. W-k**
Z polštiny:
 Zofie Chranowska 1244
- Fr. J...m – J a c h i m, František**
- Fr. V-ka – V o c e l k a, František**

- Francisci, Stefan**
Z polštiny:
 Kochanowski 427-433, 437
- Franta, Josef V.**
Z polštiny:
 Hrad mlčení 184
 Jaszowski 213-215
 Kucharski 611
Z ruštiny:
 Bulgarin 1294, 1313
- Frič, Josef Václav**
Z polštiny:
 Krasiški 580
Z ruštiny:
 Gogol' 1387
- Furch, Vincenc**
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně 2099, 2123, 2165, 2179,
 2210, 2212, 2243, 2251a, 2253, 2293,
 2309, 2319
 Stoops 2259
- G j.**
Z polštiny:
 Petraszkiewicz 854
- Goller, František V.**
Z polštiny:
 Obrazy z historie 790
- Gross, Jan V.**
Z polštiny:
 Fisz 149
 Kraszewski 601
 Magnuszewski 625
Z ruštiny:
 Pavlov 1650
Z ukrajištiny:
 Hrebenko, J.P. 2346
- H. B. – H a v l í č e k, Karel**
- H. J. – J i r e č e k, Hermenegild**
- Hxx:**
Z ruštiny:
 Bulgarin 1292
- H. z V. Z. – Z a p o v á z Wiśniewskich,**
 Honorata
- H. z W. Z. – Z a p o v á z Wiśniewskich,**
 Honorata
- Hanka, Václav**
Z církevní slovanštiny:
 Staroslovanské písně 11
Z polštiny:
 Jeniček 223
 Krakoviaky 478, 480
 Mickiewicz 639, 653, 665
 Národní základ 745
- Odyniec 793, 796, 800
 Rościszewski 930, 931, 937, 938
 Z mrtvýchvstání 1168
- Z ruštiny:**
 Berg 1262, 1264
 Bulgarin 1291
 Demidovské odměny 1337
 Karamzin 1458, 1466
 Loučení 1579
 O sv. Kirille 1634
 Národní písně 1653, 1856
 Pogodin 1662, 1663
 Popov 1673
 Slovo o pluku Igorově 1799
 Štrojev 1839
 Žukovskij 1914
- Ze srbocharvátštiny:**
 Národní písně a epika 1969-1973,
 2015, 2119, 2129-2131, 2143, 2147,
 2153, 2154, 2211, 2217, 2242, 2272,
 2323
 Petar II. 2160
- Z ukrajištiny:**
 Národní písně 2377
- Hansgirk, Antonín**
Z polštiny:
 Czajkowski 98, 99
Z ruštiny:
 Bestužev 1271
 Bulgarin 1298-1300, 1302
 Polevoj 1668
- Hansmann, Leopold**
Z polštiny:
 Czucz 118
- Hanuš, Ignác Jan**
Z běloruštiny:
 Běloruská přísloví a pořekadla 1
Z bulharštiny:
 Bulharská přísloví a pořekadla 1b
Z honolužičtiny:
 Lužická přísloví 30a
- Haštalský, J. Sl. – V á v r a, Vincenc**
- Havelka, F.**
Z ruštiny:
 Lov na losy 1580
- Havlíček, Karel**
Z polštiny:
 Malisz 628
 Raczyński 901
Z ruštiny:
 Gogol' 1366-1368, 1369, 1375, 1376,
 1378a, 1379-1381, 1389
 Ruská směs 1783

- Helcelet, Jan**
Ze srbocharvátštiny:
 Vraz 2300
- Hoc, Kašpar**
Ze srbocharvátštiny:
 Slovo v čas 2244
- Hora, František Alois**
Z polštiny:
 Mickiewicz 696, 696a
Z ruštiny:
 Karamzin 1490
Ze srbocharvátštiny:
 Vladar 2295
- Horymír, J.**
Z polštiny:
 Tomkowicz 1050
- Hroboň, Samo Bohdan**
Z polštiny:
 Písně slávské 856
- Husinecký, V.**
Z polštiny:
 Gorczyński 165
 Goszczyński 176
- Hynek, J. V. – Frič, Josef Václav**
 -ch
Z polštiny:
 Hvězdička 187
 -ch-
Ze srbocharvátštiny:
 Jukić 2044-2046
- Chlebák, Michal**
Z polštiny:
 Krakoviaky 482
- Chmelenský, Josef Krasoslav**
Z polštiny:
 Kochanowski 445, 452, 456
 Mickiewicz 638
Z ruštiny:
 Národní epika 1879
- J. – Jodl, Jan**
- J. B. – Budyňský, Jaromír**
- J. B. – také Janda, Bohumil**
- J. B. C. – Ceyp z Peclinovic, Jan Bohumil**
- J. B. C. z P. – Ceyp z Peclinovic, Jan Bohumil**
- J. B. M. – Müller, Jan Bohuslav**
- J. C. z P. – Ceyp z Peclinovic, Jan Bohumil**
- J. Č.**
Ze srbocharvátštiny:
 Stojanović 2258
- J. G. K. – Kolar, Josef Jiří**
- J. H. P.**
Z polštiny:
 Pogodin 864
- J. H.r.k.**
Z polštiny:
 Zieliński 1215
- J. J. – Jireček, Josef**
- J. J. – též Jungmann, Josef**
- J. J. H. – Hanuš, Ignác Jan**
- J. J. M. – Melichar, Josef J.**
- J. K. – Kolař, Josef**
- J. K. Ch. – Chmelenský, Josef Krasoslav**
- J. M. – Malý, Jakub Budislav**
- J... M. B. – Mikuláš, Josef**
- J... M. Fr. – Jachim, František Vlastimil**
- J. M. K-a**
Z polštiny:
 Dzierzkowski 143
- J. P.**
Z bulharštiny:
 Národní písně 5
Z polštiny:
 Krasicki 571
Z ruštiny:
 Solov'jev 1811
- J. P. – viz také Koubek, J. Pr.**
 - viz také Perwolf, Josef
 - viz také Pichl, Josef
 - viz také Pospišil, Jaroslav
 - viz také Puchmajer, Antonín
- J. P. Dr. – Pichl, Josef**
- J. Pr.**
Z ruštiny:
 Visící host 1886
- J. Pr. – viz také Procházka, Josef**
- Jsf. – Jungmann, Josef Josefovič**
- J. Sl. – Vávra, Vincenc**
- J. Svatopluk Pr.**
Z ruštiny:
 Karamzin 1470, 1471
- J. Š.**
Ze srbocharvátštiny:
 Ze Záhřebu 2314
- J. Š. z Poděbrad**
Z ruštiny:
 Chudý uhlíř 1416
- J. V. P., J. W. P. – Podlipský, Josef Věnceslav**

- Jos. K.** – K o l á ř, Josef
- J. P...k**
Z polštiny:
 Korzeniowski 470
- J-ý** – Š t r a u c h, Antonín ?
- Jachim**, František Vlastimil (psáno také Jachym, František Vlastimil nebo Jáchym, J.V.)
Z polštiny:
 Červená suknička 121
 Kraszewski 595
 Podolanka 863
 Szajnocha 1016
- Janda**, Bohumil
Z ruštiny:
 Lermontov 1570
- Jerzy**, Václav
Z polštiny:
 Mickiewicz 676
- Jezbera**, František Josef
Z polštiny:
 Krusiński 609
Z ruštiny:
 Každý povinen pracovati 1493
 Naum Sinjavin 1605
 Vytrvalost' ducha 1897
 Z vypravování ruského důstojníka 1901
Ze srbocharvátštiny:
 Zamilovaná děva 2310a
- Jičínský**, K. – S t e f a n, Kristian
- Jireček**, Hermenegild
Z polštiny:
 List z paměti mrtvého 621
Z ruštiny:
 Otec a syn 1644
 Puškin 1721, 1769
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně a epika 1974, 2003, 2020, 2140, 2166, 2173, 2280
 Najlešković 2128
 Petar II. 2162, 2163
 Preradović 2197-2205
 Serežani 2235
- Jireček**, Josef
Z polštiny:
 Bandtkie 60
 Cuvier a vlaštovky 95-97
 Hołowiński 183
 Jezero Cirknické 224-226
 Mickiewicz 679, 680, 684-686, 693, 694, 697, 698, 700
 Pol 870, 871
 Wójcicki 1151
- Zeisner 1212
 Zubrzycki 1217
- Z ruštiny:*
 Batjuškov 1257
 Puškin 1749, 1761, 1768
 Východ slunce 1891-1893
- Ze slovinštiny:*
 Národní písně 1923-1925
 Trdina 1949
 Vrtovc 1953
- Ze srbocharvátštiny:*
 Ban 1965
 Jurišić 2048
 Kačić-Miošić 2052-2055
 Karadžić 2059a, 2061
 Kukuljević 2087, 2088
 Subbotić 2260
 Vukotinović 2305
- Z ukrajinštiny:*
 Kovals'kyj 2370
- Jodl**, Jan
Ze srbocharvátštiny:
 D. P. 1991
 Národní epika 2100
 Petar II. 2161
 Preradović 2206, 2207
- Jungmann**, Josef
Z polštiny:
 Górnicki 169, 170
 Kosakowski 473
 Mickiewicz 655a
 Sarbiewski 959
Z ruštiny:
 Karamzin 1453, 1473, 1475, 1478, 1486
 O povstání povětrných kamenů 1633
 Příběh satirický 1682, 1683
- Jungmann**, Josef Josefovič
Z polštiny:
 O stavu Bulharů 787
Z ruštiny:
 Matjuškin 1584
- Jurenka**, Dr.
Z polštiny:
 Kraszewski 603
- K.**
Z polštiny:
 Mickiewicz 654
Z ukrajinštiny:
 Včelky 2423
- K...**
Z ruštiny:
 Sarrazin 1789
Ze slovinštiny:
 Majar 1926

- k.
Z ruštiny:
 Macnev 1581
Ze srbocharvátštiny:
 Dva klempíři 2013
- K
Z ruštiny:
 Popsání pohřební slavnosti 1676
K. H. – **H a v l i č e k**, Karel
K. M. L. – **L a m b l**, Karel Milan
- K-n**
Z ruštiny:
 Moskva 1595
K. S. – **S a b i n a**, Karel
K. S... – **S a b i n a**, Karel
K. S-ý – **S a b i n a**, Karel
K. Sch.
Z polštiny:
 Korzeniowski 466
K. St. – **S t e f a n**, Kristian
K. St-n – **S t e f a n**, Kristian
K. V. Z. – **Z a p**, Karel Vladislav
K. W. – **V i n a ř i c k ý**, Karel Alois
Kr. St. – **S t e f a n**, Kristian
Kaizl, Edmund Břetislav
Z polštiny:
 Siemiński 965
- Kalbáč**, Václav
Ze srbocharvátštiny:
 Národní epika 2070, 2071, 2075
- Kalina**, Josef Jaroslav
Z polštiny:
 Hadrnice 180, 181
 Mickiewicz 662, 671
 Wójcicki 1144-1146
Z ukrajinštiny:
 Píseň 2399
- Kalinčák**, Jan
Z polštiny:
 Tažení na Carhrad 1031
- Kamarýt**, Josef Vlastimil
Z ruštiny:
 Deržavin 1338-1343
 Karamzin 1459
- Kamenický**, Fr. Jar., psáno též
 Kamenický, Jar. – **V a c e k**, František
- Kapper**, Siegfried
Ze srbocharvátštiny:
 Národní epika 2157
- Klatovský**, B. – **Š t o r c h**, Karel Boleslav
- Klimeš**, Filip P.
Z ruštiny:
 Norov 1624-1629
- Klumpar**, Jan Květoslav
Z polštiny:
 Gosławski 171
- Kodym**, Filip Stanislav
Z polštiny:
 Dzierzon 145
 Lubieniecki 622
- Kokořínský**, V. H. – **R e i s c h e l**, Václav
- Kolar**, Josef Jiří
Z ruštiny:
 Bulgarin 1301
- Kolář**, Josef
Z polštiny:
 Infernali 207
 Karpiński 243
 Kondratowicz 458
 Kraszewski 604
 Mickiewicz 681, 683
 Zacharjasiewicz 1171
 Zaleski 1180, 1182, 1184-1188
- Z ruštiny:*
 Kol'cov 1507-1527
 Nekrasov 1607-1618
- Ze srbocharvátštiny:*
 Atanacković 1964
 Bogović 1978
 Gundulić 2017, 2018
 Mažuranić 2108-2112
 Národní epika 2032, 2150
 Tři motýlové 2277a
- Kollár**, Jan
Z polštiny:
 Krasicki 513-565
Ze srbocharvátštiny:
 Pačić 2156
- Komenský**, Jan Amos
Z polštiny:
 Bůh maje vše 79-92
 Již Pane 227-230
 Když pro samého 248-266
 Kochanowski 426, 434-436, 438-441,
 443, 451, 453, 455
 Králi věků 484-489
 Králi vysokého nebe 490-503
 Maria 631-634
 Mysl, člověče 722-727
 Na cestě sem 729-742
 Ó, nebožtí 765-778
 Ó, požehnej nám 780-786
 Pán Bůh 807-820
 Ranniť oběť 903-916

- Řekl jsem já 953-956
Smiluj se 981-995
Smrt Páně 997-1000
Tě, Boha, chválíme 1034-1047
Uvedeným do úmluvy 1061-1074
V grunt boží 1075-1092
V tobě, Hospodine 1093-1108
Zavítej 1194-1208
Žel mi 1219-1243
- Kopanský, Št.**
Ze srbocharvátštiny:
Národní epika 1974, 2020, 2166
- Kordeš, Bořivoj**
Z ruštiny:
Bestužev 1276
- Kořínek, František Branislav**
Z polštiny:
Czajkowski 111, 112, 115
Goszczyński 173
Kaczowski 233
Krmení v Bloni 608
Mickiewicz 666
Nápoj lásky 744
Poutník Olszewský 889
Rzewuski 946
Zaleski 1177
Ze života Malczewského 1210
Z ruštiny:
Gogol' 1382-1384
Lermontov 1562
Lomonosov 1578
Podolinskij 1661
Polevoj 1670
Spor šesti nevolnic 1814
Ze srbocharvátštiny:
Národní epika 2103
Z ukrajinštiny:
Kuliš 2375
- Koubek, Jan Pravoslav**
Z polštiny:
Bielowski 70
Dunin-Borkowski 130-132
Fredro 150, 153
Górecki 167, 168
Mezi zemí a rájem 636, 637
Mickiewicz 659-661, 670, 674, 687-690
Pol 865a, 874
Rościszewski 922
Řeč Jana Kazimíra 951, 952
Zaleski 1176, 1183, 1189
Z ruštiny:
Jazykov 1430, 1441, 1442
Puškin 1704, 1757, 1758, 1763
- Ze srbocharvátštiny:*
Národní písně 2320
Z ukrajinštiny:
Výbor halických přísloví 2428
- Koubek, V.**
Z polštiny:
Chwalczewski 203
- Král, Vojtěch**
Z polštiny:
Eliška 148
- Krása, Alois Sv.**
Z polštiny:
Pan sędzia 822
- Křemery, August Horyslav**
Z polštiny:
Czajkowski 101
- Krejčí, A. Mil.**
Z polštiny:
Hulán a děva 186
- Krejčí, Josef**
Z polštiny:
Kochanowski 442
- Kulich, Karel**
Z polštiny:
Wójcicki 1159
- Kutnohorský, B. – Bačkora, Josef**
- Kuzmány, Karol**
Z polštiny:
Mickiewicz 647, 648
Z ruštiny:
Puškin 1696-1698
- L.**
Ze srbocharvátštiny:
Čarovná ručnice 1989, 1990
- L. F. S.**
Z polštiny:
Krasicki 573
- L. H.**
Z polštiny:
Chmielński 189
Kniasiewicz 270
Původ Marseillaisy 900
- L-n – L í m a n, Josef Bohuslav**
- L. R. z Rittersberka – Ritter z Rittersberku, Ludvík**
- L. V. Ž.**
Z ruštiny:
Nadeždin 1602
- Lambl, Karel Milan**
Z ruštiny:
Lermontov 1558, 1560
Sreznevskij 1824d, 1825a,

- Ze srbocharvátštiny:*
Ivičević 2028
Národní písně 2275
- Lambli, Vilém Dušan**
Ze srbocharvátštiny:
Boj Srbů s Maďary 1979
Mažuranić 2113
Omer a Merima 2150a
Preradović 2180-2193
Vukotinović 2304
- Langer, Josef Jaroslav**
Z polštiny:
Krakoviaky 481
Vous 1115
Z ruštiny:
Národní epika 1358, 1448, 1588, 1842
- Letinský, K. M. – L a m b l, Karel Milan**
- Letinský, V. D. (psáno i Letinský, D.)**
– L a m b l, Vilém Dušan
- Lhota, Jan Květoslav**
Z polštiny:
Salát 957
- Lhotka, František Alois**
Z polštiny:
Z cestopisu do Afriky 1166
- Libišanský, H.**
Z ruštiny:
Gogol' 1386
- Líman, Josef Bohuslav**
Z polštiny:
Berwiński 66
Bitva u Vidavy 72
Chodžko 191, 192
Ilža 204
Kraszewski 589, 591
Souboj Tarla 1009
Wójcicki 1149, 1150
Z ruštiny:
Puškin 1702, 1705, 1728
Ze srbocharvátštiny:
Ostrožinski 2151a
Šabranski 2268
- Lud. Š. – Š t ú r, Ludovit**
- Lužanský, F. G.**
Z polštiny:
Czajkowski 117
- M. – M a l ý, Jakub**
- M. F. – F i a l k a, Moric**
- M. CH. – Ch l e b á k, Michal**
- M., Vojtěch Věkoslav**
Z ruštiny:
Bestužev 1277
- Macháček, Simeon Karel**
- Z dolnolužičtiny:*
Národní písně 14
Z polštiny:
Národní písně 127, 1002
Z ruštiny:
Národní písně 1324, 1866
Ze srbocharvátštiny:
Národní písně a epika 1998
Z ukrajinštiny:
Národní písně 2334, 2406, 2415
- Malínský, Karel**
Z polštiny:
Szajnocha 1017
- Malý, Jakub Budislav**
Z polštiny:
Baša damašský 62
Berwiński 65, 67
Czajkowski 102
Dobrodružství zemana 128
Moraczewski 714
Na morlašských bažinách 743
Píšťalka 857-860
Wójcicki 1141-1143
Z ruštiny:
Císařovna Eudokia 1319
Nová zkouška 1630
- Marek, Antonín**
Z ruštiny:
Bulgarin 1288, 1289
Txx 1855
- Mařík, Věnceslav**
Ze srbocharvátštiny:
Národní pohádky 2030, 2219, 2294, 2308
- Matějka, F.**
Z polštiny:
Národní písně a epika 2254
- Melichar, Josef J.**
Z polštiny:
Mickiewicz 663, 671a
Ze srbocharvátštiny:
Národní písně a epika 2116
Skandrěk 2240
- Michl, Josef Václav Justin**
Z polštiny:
Maciejowski 624
Ze srbocharvátštiny:
M-č 2098
Trnski 2277
- Mikuláš, Josef**
Z polštiny:
Gorczyński 161
Wilkoński 1135
- Minický – S v o b o d a, Václav**

- Modestin, Ondřej**
Z polštiny:
 Wujek 1163, 1164
- Mouřenín, Tobiáš**
Z polštiny:
 Paprocki 832
 Rej 917
- Müller, Jan Bohuslav**
Ze srbocharvátštiny:
 Kukuljević 2086, 2091
- Müller, K.**
Z polštiny:
 Národní písně 483, 619, 977
- Němcová, Božena**
Ze slovinštiny:
 Majar 1926a
Ze srbocharvátštiny:
 Národní pohádky 1983, 2068, 2144,
 2209, 2232, 2251b, 2288
- Nosák, Bohuslav**
Z polštiny:
 Balládka lidu 58
Ze srbocharvátštiny:
 Čarovná ručnice 1987, 1988
 Národní pohádky 2069
 Kukuljević 2082
 Něco o Bulhařích 2135
- Novokninský – Veselský, Petr**
 Miloslav
- Orelský, Josef Kalasanc**
Z ruštiny:
 Karamzin 1467
 Puškin 1701, 1703
- P.**
Z polštiny:
 Korzeniowski 471
- P-f, Josef – Perwolf, Josef**
- P. J. Š. – Šafařík, Pavel Josef**
- P. M. V. – Veselský, Petr Miloslav**
- Palacký, František**
Ze srbocharvátštiny:
 Jurišić 2047
- Palárik, Jan**
Z polštiny:
 To já ľúbim 1048
 To já neľúbim 1049
- Paprocki, Bartolomiej**
Z polštiny:
 Kochanowski 330-425, 457
 Rej 917
- Perwolf, Josef**
Z ukrajinštiny:
 Národní písně a epika 2330, 2352,
 2390-2392, 2407
- Ševčenko 2410
- Peška, Bedřich**
Z polštiny:
 Mickiewicz 656-658, 669, 673, 675
- Picek, V. J.**
Z polštiny:
 Krakoviačky 476
- Pichl, Josef Bojislav**
Z polštiny:
 Goszczyński 174
 Chodźko 190, 193
 Karpiński 244
 Niemcewicz 758
 Odyniec 795, 802
 Ossoliński 804
 Pol 869
 Zaleski 1178, 1180
Z ruštiny:
 Bestužev 1268, 1273, 1275
 Gogol' 1385
 Kol'cov 1498, 1499
 Lermontov 1561, 1565
 Podolinskij 1659, 1660
 Žukovskij 1915
- Pichler, Karel**
Z polštiny:
 Rozina 939
 Widulińska 1123
- Poděbradský, V. P. – Pok, Václav**
- Podlipská, Sofie**
Z ruštiny:
 Shledání 1798
 Zas viru dám 1905
- Podlipský, Josef Věnceslav**
Z polštiny:
 Antoniewicz 51
 Goszczyński 159, 160
 Jasiewicz 211
 Kraszewski 588
Z ruštiny:
 Bestužev 1269
 Greč 1393
 Nový důležitý vynález 1632
 Rafn 1773
Ze srbocharvátštiny:
 Mažuranić 2107a
 Vraz 2298
- Pohronský, A.**
Z polštiny:
 Czajkowski 113
- Pok, Václav**
Z polštiny:
 Národní písně 855
 Srdce lidské 1010

- Pospíšil, Jaroslav**
Z polštiny:
 Berwiński 66
 Gorczyński 156
 Krasicki 571
 Pověst o knížeti 890
- Prachovský, A. Št. též: Prachovský, A. St. – Š t r a u c h, Antonín**
- Procházka, Josef**
Z polštiny:
 Kraszewski 583
Z ruštiny:
 Poslední konsul 1677
 Sluj na hřbitově 1802
- Přibík, Jan B.**
Z ruštiny:
 Duše bez těla 1360
- Puchmajer, Antonín**
Z polštiny:
 Karpiński 235-242
 Knižnín 271-321, 323-329
 Krasicki 504-509, 511, 567-570, 572
Z ruštiny:
 Cheraskov 1401-1407
- Puchmír, Jaroslav – P u c h m a j e r, Antonín**
- Purkyně, P.**
Z polštiny:
 Výstraha 1119
- R.**
Z polštiny:
 Dábel v domě 146
Z ruštiny:
 Tolstoj 1862
 Turgeněv 1875
- Rajecký – S l o t a, Jiří**
- Rank, Josef**
Z polštiny:
 W. B. K. 1120
- Rautenkranz, Josef František**
Z polštiny:
 Niemcewicz 751
Z ruštiny:
 Karamzin 1451
- Rautovský, Miroslav – R a u t e n k r a n z, Josef František**
- Reischel, Václav**
Z polštiny:
 Nowoselski 762
- Rieger, František Ladislav**
Z polštiny:
 Fredro 152
 Kraszewski 585, 586
- Z ruštiny:*
 Ševyrev 1852
- Rieger, J.**
Z polštiny:
 Gorczyński 157
- Ritter z Rittersberku, Ludvík**
Z polštiny:
 Dunin-Borkowski 134
 Siemiński 976
 Zaleski 1173-1175, 1179
Z ruštiny:
 Ustrjalov 1880
Ze srbocharvátštiny:
 Milutinović 2116a
- Rittersberg, L. – R i t t e r z Rittersberku, Ludvík**
- Romuald, V. – V o ř í š e k, Romuald**
- Rozum, Jan Václav**
Z polštiny:
 Tańska 1030
 Vínec z pověstí 1112
- Rožnay, Samuel**
Z polštiny:
 Krasicki 510
Ze srbocharvátštiny:
 Asan-aganica 1957
- Rustach, R.**
Z polštiny:
 Ehrenberg 147
Z ruštiny:
 Živá a mrtvá voda 1912
- Rymavský, Vratislav**
Z polštiny:
 Czajkowski 100
- S. P.**
Z ruštiny:
 Rodinný šperk 1776
- S. R. – R o ž n a y, Samuel -sl- – Š t u l c, Václav**
- Sabina, Karel**
Z ruštiny:
 Baškirské písně 1250, 1251
 Bestužev 1270
 Karamzin 1472
 Kozlov 1532
 Puškin 1699, 1700, 1730
 Střelec 1840
- Sabinský, K. – S a b i n a, Karel**
- Samoslav – H r o b o ň, Samo Bohdan ?**
- Sekycký, Miloslav – V e s e l s k ý, Petr Miloslav**
- Schneider, R.**
Z ruštiny:
 Karamzin 1484

- Skočdopole, Antonín**
Z polštiny:
 Víra a věda 1113
- Slavomil – T o m í č e k, Jan Slavomír**
- Slavomil, J. – T o m í č e k, Jan Slavomír**
- Slavomil, p. – T o m í č e k, Jan Slavomír**
- Slota, Jiří**
Z polštiny:
 Pol 866a
- Slovák, S. R. – R o ž n a y, Samuel**
- Staněk, Ivan Bohdan**
Z ruštiny:
 Tjutčev 1861
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně a epika 2025
 Preradović 2194-2196
- Stecký, B.**
Z polštiny:
 Mickiewicz 667
- Stefan, Kristian**
Z polštiny:
 A. F. S. 49
 Baliński 55-57
 Beldowski 64
 Czajkowski 103
 Jaszowski 218
 Národní písně 750, 961, 1172, 1193
 P. L. W. 805
 Potocki 888, 888a
 Terlecka 1032, 1033
 Wójcicki 1148
Z ruštiny:
 Avdejev 1247
 Bulgarin 1307
 Gogol' 1372-1374, 1376, 1377, 1378a
 Kukul'nik 1552
 Masalskij 1583
 Popov 1674, 1675
 Puškin 1710, 1740, 1741, 1743, 1744
 Sollogub 1805-7, 1809
 Stanickij 1833, 1834
 Svatební obřady 1846
 V ... á, N. 1881
 Zagoskin 1902
 Zeddeler 1909
Ze srbocharvátštiny:
 Atanacković 1963
 Razlag 2227, 2228
 Tombor 2273
Z ukrajinštiny:
 Kuliš 2372-2374
 Něco o demonologii 2393
 Opryšek 2395
- Stránický, Čeněk – B e n d l, Václav**
 Čeněk
- Strobach, Antonín**
Z ruštiny:
 Ivanišev 1418
- Sušil, František**
Z ruštiny:
 Národní písně 1585
Ze slovinštiny:
 Národní písně 1917, 1928
Ze srbocharvátštiny:
 Národní písně a epika 1982, 1985,
 2027, 2080a, 2134, 2140a, 2171, 2263,
 2282
 Pomáhejme katolickým bratrům 2172
Z ukrajinštiny:
 Národní písně 2432
- Svatavský, Fr. AI.**
Z polštiny:
 Wójcicki 1161
- Světelský, Jan**
Z polštiny:
 Goszczyński 175
Ze slovinštiny:
 Tomanova 1948
- Svoboda, Daniel**
Z ruštiny:
 Karamzin 1469
- Svoboda, Václav**
Z ruštiny:
 Dvě sestery 1361
- Š. – Š a f a ř í k, Jan ?**
 – též Š k u l t é t y, August Horyslav
- Š. G.**
Z polštiny:
 Zieliński 1214
- Š. J. V. – Š t u l c, Václav Svatopluk**
- Š. J. W. – Š t u l c, Václav Svatopluk**
- Š., Lud. – Š t ú r, Ludovít**
- Šafařík, Jan**
Ze srbocharvátštiny:
 Demeter 1997
 Stojanović 2257
- Šafařík, Pavel Josef**
Z církevní slovanštiny:
 Legenda o sv. Ivanu 10
Z polštiny:
 Příhoda na cestě 898
Z ruštiny:
 Jelagin 1444
Z ukrajinštiny:
 Vahylevyč 2418-2422
- Šach, Jan Boleslav**
Ze srbocharvátštiny:
 Nemčić 2138b
 Preradović 2208

- Šajavský** – T o m á š i k, Samuel
- Šír, František**
Z polštiny:
 Myši věž 728
 Trhová příhoda 1056
Z ruštiny:
 Bestužev 1272
 Karamzin 1452, 1468
 Rajský pták 1774
- Škrabek, Josef**
Z polštiny:
 Kraszewski 597
- Škulčtý, August Horyslav**
Z polštiny:
 Mickiewicz 651
- Šolc, J.**
Z polštiny:
 Jan Zámojský 209
Z ruštiny:
 Rusalka 1780
- Šolthés, Gerson**
Z ruštiny:
 Zajatý mezi Čerkesy 1903
- Špatný, František**
Z polštiny:
 Něco o vlku 748
 Popsání honby 883-885
 Wójcicki 1162
- Špun, Napoleon M.**
Ze srbocharvátštiny:
 Národní epika 2287
- Štorch, Karel Boleslav**
Z polštiny:
 Brodziński 76
 Stibor pan Vagy 1012
- Štrauch, Antonín**
Z polštiny:
 Dulski 129
 Jelowicki 222
 Medvědice 635
 Pankracy 824
 Poslední generál-vožný 887
 Szczygielski 1018
 Szedler 1019, 1020, 1021
 Zawadski 1209
 Zieliński 1213
Z ruštiny:
 Balkánské sestřičky 1249
 Golovin 1391
 Lermontov 1567, 1569
 Lesní smíšek 1577
 Odojevskij 1638
 Pavlov 1651
 Turgenev 1872
Z ukrajinstiny:
 Beduin 2331
- Štulc, Václav**
Z polštiny:
 Brodziński 78
 Górecki 166
 Jaszowski 216
 Krasicki 566
 Krasiški 582
 M. J. 623
 Malisz 629
 Mickiewicz 642, 644-646, 649, 650,
 662a, 664, 672, 677
 Niemcewicz 752, 753, 757
 Rościszewski 919, 920, 923, 926
 Siemieński 967
 Stanislav a Aninka 1011
 Tańska 1029
Z ruštiny:
 Bulgarin 1293, 1295
 Cikáni v Rusku 1318
 Jazykov 1431, 1439
Ze srbocharvátštiny:
 M-č 2097
 Podobenství 2169
 Tomaseo 2274
- Štúr, Ludovít**
Z polštiny:
 d'Abrantes 50
 Oceňování schopností 791
Z ruštiny:
 Šiškov 1853
- Štúr, Samuel**
Z polštiny:
 Mickiewicz 655
- Šulc, Pavel p.**
Z polštiny:
 Věštba cikánčina 1111
- Šumavský, J. F. (psáno též Šumavský, J. Fr.) – F r a n t a, Josef**
- Táres**
Z polštiny:
 Z pekla 1169
- Tomášik, Samuel**
Z ruštiny:
 Glinka 1364
 Murav'jev 1597
 Pogodin 1664
- Tomíček, Jan Slavomír**
Z polštiny:
 Jaszowski 212
 Kaczkowski 232
 Kucharski 612
 Pawlowna 851
 Solní doly 1003-1008
Z ruštiny:
 Bulgarin 1286, 1287, 1290, 1296
 Karamzin 1461-1465

- Kaševarov 1492
Korf 1529
Lermontov 1559
Puškin 1687, 1693, 1753
Senkovskij 1796, 1797
Turgenev 1869, 1870, 1871, 1873, 1874
Ze srbocharvátštiny:
Karadžić 2057, 2059
- Tonner, Emanuel**
Ze srbocharvátštiny:
Národní písně a epika 2021-2023, 2033, 2079, 2231, 2245, 2254, 2327, 2329
- Trnka, František Dobromysl**
Z polštiny:
Čas 119
Sňatek 1001
- um – R o z u m, Jan Václav**
- V.**
Z polštiny:
Láska vypovězence 616
- V. B. – B e n d l, Václav Čeněk**
- V. Č. – B e n d l, Václav Čeněk**
- V. Č. B. – B e n d l, Václav Čeněk**
- V. Č. B...l – B e n d l, Václav Čeněk**
- V. Č. St. – B e n d l, Václav Čeněk**
- V. D. – L a m b l, Vilém Dušan**
- V. H. – H a n k a, Václav**
- V-k, Fr. Pravoslav – V o l á k, František Pravoslav**
- V-ka, Fr. - V o c e l k a, František**
- V. Klbč – K a l b á č, Václav**
- V-k-ský, – V e s e l s k ý, Petr Miloslav**
- V-l-k, Fr. P. – V o l á k, František Pravoslav**
- V. Sv. K. – Š t u l c, Václav**
- V. Sv. Kl. – Š t u l c, Václav**
- Vacek, František**
Z polštiny:
Kochanowski 446-450
Mickiewicz 640, 641
- Vaclík, Jan**
Z ruštiny:
Lermontov 1566
Na Černé Hoře 1598
Ze srbocharvátštiny:
Ban 1966
Bogović 1976, 1977
- Vávra, Emanuel**
Z polštiny:
Jaszowski 219
- Z ruštiny:*
Bestužev 1279, 1281
Grigorovič 1394
Lermontov 1576
Mel'nikov 1587
Michajlov 1591
Mrtvé tělo 1596
Perovskij 1652
Puškin 1764
Saltykov 1785-1788
Stepanov 1836
Tolstoj 1863, 1864
Turgenev 1876, 1877
- Vávra, J.**
Z polštiny:
Kraszewski 606
- Vávra, Vincenc**
Z polštiny:
Klopoty 269
Wójcicki 1153
Z ruštiny:
Novaja zemlja 1631
- Věnecký, K. – S t e f a n, Kristian**
- Veselský, Petr Miloslav**
Z polštiny:
Kraszewski 587
Krátký přehled 607
Šašek 1026
Wójcicki 1147
Zámek Rydzynský 1191
Z ruštiny:
Beethoven 1260
Bulgarin 1303
Číslo 76 1321
Mel'gunov 1586
Obraz obyčejů 1635
Puškin 1720
Vladimír 1887
Ze srbocharvátštiny:
Srbští pobratymové 2252
- Vetešník, František**
Z ruštiny:
Syný holoubek 1848
- Vilém Dušan (psáno též V. Dušan)**
– L a m b l, Vilém Dušan
- z Villani, Karel baron**
Ze srbocharvátštiny:
Loučení se vojína 2096
- Vinařický, Karel Alois**
Ze slovinštiny:
Vodník 1952
- Vlasák, František**
Z polštiny:
Malczewski 626, 627

- Vltavský, Vojtěch**
Z ruštiny:
 Kukol'nik 1553
- Vocel, Jan Erasmus**
Z ruštiny:
 Gil'ferding 1363
- Vocelka, František**
Z polštiny:
 Dítě a otec 126
 Moudrý a hloupý 721
 Rybička a štika 941
 Tulipán a fialka 1058
 Vůl a mravenec 1117
- Vodička, Jan Buryan**
Z polštiny:
 Paprocki 826, 831
- Volák, František Pravoslav**
Z polštiny:
 A. F. 48
 Czajkowski 114
 Fredro 151
 Korzeniowski 461, 462, 463, 465
 Kraszewski 598, 599, 600
 Paní Migurská 823
Z ruštiny:
 Bulgarin 1310, 1311
 Pavlov 1648
- Vorlíček, František Ladislav**
Z polštiny:
 Chojecki 196-201
 Korzeniowski 464, 467
 Rzewuski 947-950
 Siemieński 966
 Witwicki 1139
- Voříšek, Romuald**
Z ruštiny:
 Nákresy ze záp. Zakavkazska 1603
- Vysoký, Arnošt**
Z ruštiny:
 Nordenskiöld 1623
- W-a, Čeněk – B e n d l, Václav Čeněk**
- W. H. P. – H a n k a, Václav**
- W. S. K.**
Z polštiny:
 Tańska 1029
- W. Š. – Š t u l c, Václav Svatopluk**
- X – T o m í ě k, Jan Slavomír**
- XX**
Z polštiny:
 Kaspar Karlinský 247
 Rozprávka 940
 Z Moma polského 1167
- xxx**
Ze srbocharvátštiny:
 Odloučení od milého 2148
- ý (ve Slov. Poutníku) – Č e l a k o v s k ý,**
 František Ladislav
- Z. – Z a p, Karel Vladislav?**
- Z...ský, S.**
Z polštiny:
 Jedna noc 2037a
- Zap, Karel Vladislav**
Z polštiny:
 -B- 54
 Cieszkowski 93
 Dunin-Borkowski 133
 Dzierzkowski 140, 141
 Gorczyński 158, 162
 Goszczyński 172
 Grabowski 177
 Groza A. 178
 Groza S. 179
 Chędowski 188
 Choźdźko 194, 195
 J. D. 208
 Jankowski 210
 Jełowicki 221
 Kraszewski 590, 593, 594, 596
 Rzewuski 942-944
 Slovanská tvář 979
 Tyszyński 1060
 Vlčí jáma 1114
 Wilkoński 1126-1134
 Wiszniewski 1137
 Wójcicki 1152
 Zapova 1192
Z ruštiny:
 Gogol' 1365, 1378, 1378a, 1388, 1390
 Kuvalesko 1554
 Nadeždin 1601
Z ukrajinštiny:
 Holovac'kyj 2339, 2342
 Hrebenko, C. 2345
 Kuliš 2371
- Zapová, z Wiśniewskich, Honorata**
Z polštiny:
 Červené klasy 122
 Korzeniowski 460
 Krasicki 574, 575
 Oběd v Petrkově 789
- Zoubek, František Jan**
Ze slovinštiny:
 Svatební obyčeje 1947
 Trstenjak 1950
- Žák, J. V.**
Z polštiny:
 Ilža 205
- Žofie, P. – P o d l i p s k á, Sofie**
- **r – Š t ú r, Ludovít**

Texty, jejichž překladatel nebyl uveden ani dodatečně zjištěn:

Z hornolužičtiny:

Hórnik 24
Smoleř 36

Z polštiny:

Antoniewicz 52
Ban charvatský 59
Bébé 63
Betlehem 68
Bidný Jas 69
Brambory 74
Confoederatio 94
Dávná šlechta 123
Dzieduszycki 136-139
Dzierzkowski 142
Chołonecki 202
Ilža 206
Karages 234
Karpinski 246
Klecha 267
Korzeniowski 469
Kosa na kámen 472
Kosta 474
Krašínski 578, 579
Kraszewski 592, 602
Kucharski 610
Kulčický 613
Kůň Kosciuszkův 614, 615
Ledové srdce 617
Lepkowski 618
Leťowski 620
Mickiewicz 640a, 668, 678, 682, 691, 692, 695
Mihajlovič 701-713
Návrat Napoleona 746
Návrat syna 747
Niemcewicz 754-756
Novina pravdivá 759
Novina jistá 760
Novina velmi žalostivá 761
O hudbě české 763
O myších krále Popela 764
O některých zvláštlostech 779
O zlatém ptáčku 788
Od polských hranic 792
P-ki 806
Paprocki 827-830, 833-847
Pasek 849, 850
Petr Michalovský 853
Ples v Petrově 861
Pojízdka 865
Pól 866, 867, 868, 876, 877
Polské čtení 880
Polský sedlák a žid 881
Polský šlechtic 882
Povídka málo pravděpodobná 891
Proroctví Vernyhorovo 893
Prosté mravy 894
Prusinowski 895

První den bitvy 896
Předložení turecké 897
Rej 918
Rościszewski 921, 924, 925, 927-929a, 931a-936
Rzewuski 945
Siemieński 962, 964
Skarga 978
Slovo o lit. životě 980
Strutyński 1013
Suchecki 1014
Svíce 1014a
Synův návrat 1015
Tańska 1028
Tragedie žebračí 1051-1053
Tři bájky 1057
Večer před sv. Janem 1109
Výjimka z tištěných pamětí 1118
Wilkoński 1136
Witwicki 1138
Wodzicki 1140
Wójcicki 1158, 1160
Wysocki 1165
Z výpisů polských 1170
Zaleski 1190
Zeiszner 1211
Zmorski 1216
Žáby 1218

Z ruštiny:

A. L. 1245
Běda 1258
Berg 1261, 1266, 1266a, 1267
Bestužev 1274, 1280
Bičurin 1282
Brodjanin 1285
Bulgarin 1306, 1308, 1312, 1314
Buslajev 1315
Čarskoje selo 1316, 1317
Čelaledin 1320
Čtyřicátý medvěd 1322
Dal' 1323
Generální vrtochy 1362
Gogol' 1370
Greč 1392
Grigorovič 1395, 1396
Hamar-Dabanov 1397
Jazykov 1436
Jeršov 1445
Kamenskij 1449
Karamzin 1453a, 1476, 1483, 1488, 1489
Kovalevskij 1530
Kryukov 1538
Lavrovskij 1556
Lermontov 1563, 1564
Michajlov 1589, 1590
Mlynář kouzelník 1594
Nadeždin 1600

Nesr-UI 1619
 Obrazy z cesty 1636
 Orbasan 1641
 Osokin 1642, 1643
 Panichida 1646
 Pavlov 1647, 1649
 Polevoj 1669
 Potrestaný šlechtic 1679
 Povětrnost v Jakutsku 1680
 Puškin 1719
 Puškin V. L. 1770
 Pypin 1771, 1772
 Ruský román 1784
 Senkovskij 1791-1794
 Slovo o pluku Igorově 1800, 1801
 Sollogub 1804, 1808
 Somov 1813
 Sreznevskij 1815-1824, 1824a, 1824b,
 1824c, 1826, 1827, 1828, 1828a, 1829,
 1829a, 1830-1832
 Starobylosti mexikánské 1835
 Šaška 1850
 Šaška poručíka Železnova 1850a
 Turgeněv 1875
 Zbytečné nářadí 1908
 Zlý duch 1910

Ze slovinštiny:

„Ajdovská děvica“ 1916
 Kde je ruk dosti 1919
 Královna hadů 1922
 Marko Bočar 1927
 Trstenjak 1950a, 1951
 Vilhar 1951a

Ze srbocharvatštiny:

Asan-aganica 1962
 Bezděčná svatba 1968
 Demeter 1997a
 Dobrinovič 2007
 Dovjak 2008
 Hadžić 2019
 Jelačić 2038, 2039
 Karadžić 2058, 2060, 2062
 Kdo mnoho pije 2063a
 Kukuljevič 2083, 2083a, 2083b, 2083c,
 2084, 2085, 2089, 2090, 2091a, 2092,
 2093
 Kuřátko pije 2094a
 Marko Bočar 2102
 Milutinovič 2116b
 Národní písně a epika 2141, 2164,
 2289
 O nynějším stavu 2145
 Perlez 2159
 Pohádka o Palečkovi 2169a
 Přípodoba 2215
 Rački 2218
 Rajačić 2224
 Ranjina 2225
 Skalica 2239
 Tomaseo 2273a
 Vraz 2296, 2297, 2297a, 2299

Z ukrajinštiny:

Dobré děti 2336
 Holovac'kyj 2340, 2341, 2343, 2344,
 2344a
 Národní písně 2412, 2417, 2431
 Pochod 2400
 Půl světa skáče 2401a
 Vovčok 2424-2427